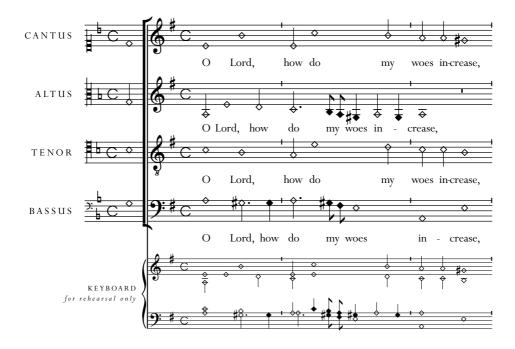
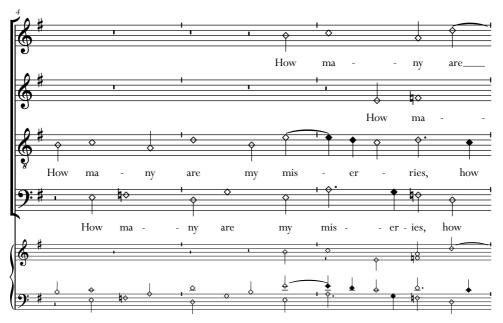
O LORD, HOW DO MY Woes increase

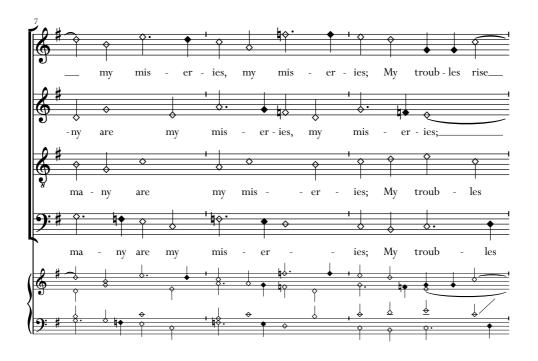
WILLIAM LEIGHTON (c.1565-1622) after Psalm 3.1-2

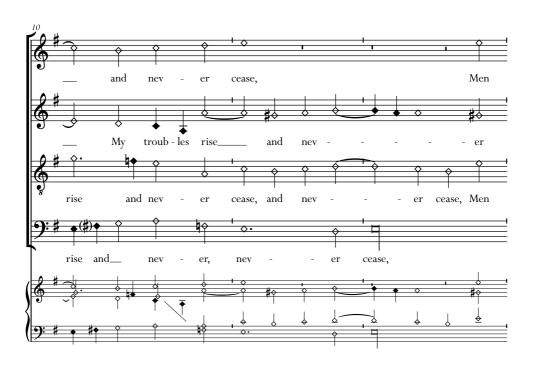
ORLANDO GIBBONS (1583-1625) edited by Joseph Zubier (b.1999)

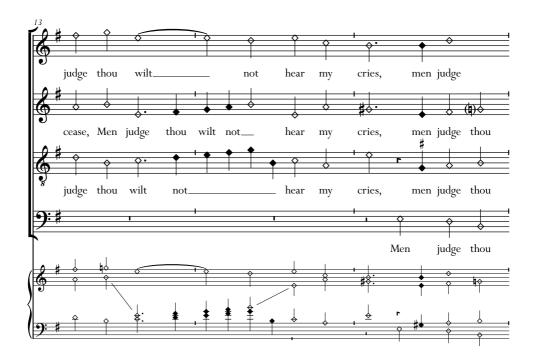


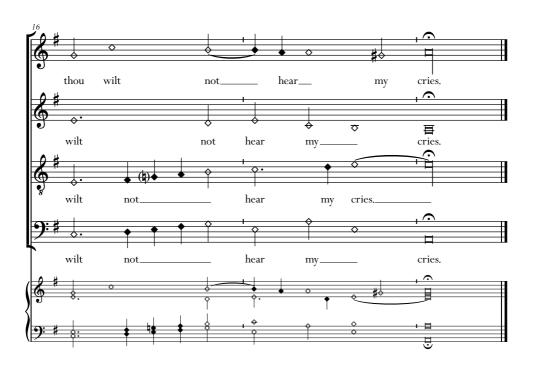


[©] Joseph Zubier, February 2022. Freely available on CPDL.









Notes on the edition

Source Cambridge University Library Syn.3.61.16: Leighton,

William, The teares or lamentacions of a sorrowfull soule: composed with musicall ayres and songs, both for voyces and divers instruments / set foorth by Sir William Leighton,

(London: printed by William Stansby, 1614).

ı table book ([120] p) : ill. ; 34cm.

LITERARY TEXT O Lord, how doe my woes encrease

How many are my miseries; My troubles rise and neuer cease, Men iudge thou wilt not heare my cries.

> Sir William Leighton paraphrase of Psalm 3.1–2

In the score, spelling has been modernised for ease of

performance.

Source variants Altus, b.2, second F# deleted.

PITCH & SCORING Transposed up one tone from the source.

EDITORIAL COMMENTARY

PRECISE textual underlay is wanting in the source-material. Verbal underlay has been applied liberally and consistently by the editor.

Regular barring has been applied, but barlines have been limited to small strokes, rather than lines which cross the stave entirely. It has been the editor's intention that, in-keeping with modern scholarship on the performance of vocal works of this period, the musical 'phrases' and stresses will be informed by a close adherence to the correct verbal accentuation. The superimposition of regular barring on a piece originally without bars, and the historical baggage

associated with hierarchies of stress on the beats of these bars, whilst helpful to the modern singer, is sometimes at odds with this principle, and so the reduction in size of barlines represents something of a compromise in this regard.

All on-stave accidentals derive from the source. On-stave accidentals enclosed in parentheses are either editorial or cautionary. Editorial *musica ficta* suggestions are given directly above relevant notes.

Joseph Zubier February 2022